

Lutki – zestawa wobsahow

čo.	tema za dźěći	tema za staršich	słowničk k temje	tema za kubłarki a kubłarjow
01/2021	<p>Julka ma nowu přećelku Julka hat eine neue Freundin</p> <p>Paslenka/Bastelarbeit: Witko ze štyrjomi začućemi Witko mit vier Gefühlen</p> <p>Spěw: Moje začuća</p>	<p>Witaj-skupina »Krabat« w Rakecach Die Witaj-Gruppe »Krabat« in Königswartha</p> <p>»Nastajej wuši! Dźěćacy widejowy přewodnik za was!« »Hier gibt's was auf die Ohren! Der Kinder-Videoguide für euch!«</p>	<p>Začuća Gefühle</p>	<p>Moje začuća</p>
02/2021	<p>Witko wopyta Lotku w Njebjelčan pěstowarni Witko besucht Lotka im Nebelschützer Kindergarten</p> <p>Zapožožak/Einleger: Julka k wumolowanju a wutřihanju Julka zum Ausmalen und Anziehen</p>	<p>Strategije za rěčne spěchowanje dźěći Strategien zur Förderung der kindlichen Sprachentwicklung</p> <p>Naš BOOKii-pisak móže nětko tež serbsce!« – kak jón wužiwaš a kotre knihi předleža »Unser BOOKii-Stift kann jetzt auch sorbisch!« – wie er benutzt wird und welche Bücher es gibt</p> <p>Rěčne pěstowarnje: Dokelž je rěč kluč do swěta Sprach-Kitas: Weil Sprache der Schlüssel zur Welt ist</p>	<p>Na wopyće Zu Besuch</p>	<p>Didaktiski material „Klěšćowka“</p>
03/2021	<p>Witko a Julka w Krabatowy młynje Witko und Julka in der Krabatmühle</p> <p>Spěw: Młynske koła</p> <p>Molowanje po rymach: Dwanaće rapakow</p>	<p>Krabatowy młyn w Čornym Chołmcu - dožiwjenje za cytu swójbu Die KRABAT-Mühle in Schwarzkollm - ein Erlebnis für die ganze Familie</p> <p>Serbske žiwjenje w Čornym Chołmcu Sorbisches Leben in Schwarzkollm</p> <p>Serbske dźěćace spěwy online sorbische-kinderlieder-de</p>	<p>Krabat a młynske rjemjesło Krabat und das Mühlenhandwerk</p>	<p>Klepotace młyny, Čorny młynk a lóštny młynski spěw</p>
01/2020	<p>Brumbarij dže sobu do pěstowarnje Brummbari geht mit in den Kindergarten</p> <p>Što wozmjje Witko sobu do pěstowarnje?</p>	<p>Serbska dnjowa mać Gabriela Měrcinkowa Sorbische Tagesmutter Gabriele Mirtschink</p> <p>Mězniki (dwurěčneho) rěčneho wuwica</p>	<p>W pěstowarni Im Kindergarten</p>	<p>Didaktiske doporučenje ke knižce „Moje najlubše pěstowarske stawiznički“</p>

	<p>Spěw: My smy serbska bobrija</p> <p>Hrónčka do jědže a po jědži</p>	<p>Meilensteine der (zweischprachigen) Sprachentwicklung</p>		Kuntworka Kornelija
02/2020	<p>Julka, Alenka a Witko ducy w džunglu Julka, Alenka und Witko unterwegs im Dschungel</p> <p>spěw: Jumbo, Wimbo a Kroko swjeća tu wjesele w pralěsu</p> <p>Paslenka: Wopička Wimbo jako kašpork</p> <p>Hrónčka wo zwěrajatach</p>	<p>Mylenja při přiswojenju rěče w džěcatstwje – 1. džěl Störungen des Spracherwerbs im Kindesalter – Teil 1</p> <p>Wot mała serbsce wuknyć Von klein auf Sorbisch lernen</p>	<p>Dźiwje zwěrajeće žiwjenje Wildes Tierleben</p>	Zwěrajata – Tiere
03/2020	<p>Kuzło poprjanca Der Zauber des Martinskeses</p> <p>Napječ sej swójske měrcinki!</p> <p>Spěw/Lied: My lube serbske džěci smy</p> <p>Džesać małych šerjenčkow</p>	<p>»Kolebka« serbskich babow w Swinarni »Kolebka« - Gemeinsame Praxis sorbischer Hebammen</p> <p>Mylenja při přiswojenju rěče w džěcatstwje – 2. džěl Störungen des Spracherwerbs im Kindesalter – Teil 2</p> <p>Witaj - Ein Geschenk für Ihr Kind</p>	<p>Swjaty Měrcin Sankt Martin</p>	Swjaty Měrcin
04/2020	<p>Leonowa nowa pěstowarnja Leons neuer Kindergarten</p> <p>Paslenski pokiwi: knižka »Ptači kwas« Basteltipp: Büchlein »Ptači kwas«</p> <p>Spěw/Lied: Worješkowa pěseń</p>		<p>Ptači kwas Vogelhochzeit</p>	
01/2018	<p>Witko pomha při jutrownych přihotach Witko hilft bei den Ostervorbereitungen</p> <p>Křižerjo – Osterreiter</p> <p>Paslenski pokiwi: Křižer za doma Basteltipp: Ein Osterreiter für zu Hause</p>	<p>Model Witaj swjeći swoje 20-lětne wobstaće Das Witaj-Modell feiert sein 20-jähriges Bestehen</p> <p>Serbska pěstowarnja „Jan Radyserb-Wjela“ Budyšin Sorbischer Kindergarten „Jan Radyserb-Wjela“ Bautzen</p>	<p>Jutry Ostern</p>	Jutry – Ostern

		<p>Serbska identita hač do džensnišeho wažna – Interview z Kristinu Herzogec Sorbische Identität bis heute wichtig – Interview mit Kristina Herzog</p> <p>Dwurěčnosć – zapřijeća k dwurěčnemu rěčnemu wuwicu Zweisprachigkeit – Begriffe zur zweisprachigen Sprachentwicklung</p>		
02/2018	<p>Julka a Oskar</p> <p>Spěw: Z woboru k wam jědzemy</p> <p>Hódančko: Hdyž so pali</p>	<p>Online-poskitki za wuknjenje serbšćiny Online-Angebote zum Sorbischlernen</p> <p>Wosebitosće dwurěčneho rěčneho wuwica Besonderheiten zweisprachiger Sprachentwicklung</p> <p>Pěstowarnja „Skopčk“ Nowe Město / Sprjewiny Doł Kindertagesstätte „Grashüpfer“ Neustadt / Spreetal</p>	<p>Wohnjowa wobora Feuerwehr</p>	<p>Wohnjowa wobora</p>
01/2017	<p>Witko a Julka wjeselitej so na łapanje kokota w Delnjeje Łužicy Witko und Julka freuen sich auf das Hahnrupfen in der Niederlausitz</p> <p>Łapanje kokota a woženje žabow Hahnrupfen und Froschkarren</p> <p>Spěw „Zubnoh čerta wučerić“</p> <p>Witko k wutřihanju – Witko zum Ausschneiden</p> <p>Nowy Witko je so zažiwił Witko hat sich eingelebt</p>	<p>Kak praju to swojemu džěsću?! Wie sag ich’s meinem Kind?!</p> <p>Rěčny štom Der Sprachbaum</p>	<p>Kak praju to swojemu džěsću?! Wie sag ich’s meinem Kind?!</p>	<p>Wšelake ščětki sej wotkrywać</p> <p>Witko je chory Rěčny poskitk z Witko-klanku</p>
02/2017	<p>Lejna a potwory w ćmě Lejna und die Ungeheuer der Nacht</p>	<p>Strach před ćmu Angst vor der Dunkelheit</p> <p>Paslenski poki w lutkowa lampka</p>	<p>Potwory w ćmě Ungeheuer der Nacht</p>	

		Basteltipp Lutki-Teelicht		
01/2016	Witkove meje zmjetanje Witko und das Maibaumwerfen Mlóčowe nudle & co. Löwenzahnpasta & Co. Spěw »Mejski štom«	Serbskorěčne kubanišćo wosrjedź Drježdźan Sorbisch in einer Kita mitten in Dresden Stup dale z. t. w Drježdźanach Stup dale e. V. in Dresden Wědomje dwurěčnosć spěchować Bewusst Zweisprachigkeit fördern	Mejemjetanje Maibaumwerfen	mejemjetanje
02/2016	Zbožowne swinka Witko im Schweineglück Kóstkowa hra Brettspiel	Ferkel, Hunčo a Prosetko	Ferkel, Hunčo, Prosetko	rěčny přihot na trojorěčnu hru „Ferkel, Hunčo, Prosetko“
01/2015	Moja klanka w serbskej drasće Meine Puppe in sorbischer Tracht Kak nastanje lapa? Wie entsteht ein großes Kopftuch? Serbowki jako wumolowanka Mädchen in sorbischer Tracht zu Ausmalen	Bjez prócy a potu njepřinǎžeš k zlotu Ohne Fleiß kein Preis (stawizny WITAJ-modela) WITAJ-skupina w »Słónčnym kućiku« Die WITAJ-Gruppe im »Sonneneck« Wšědnje serbsčina? Žadyn problem! Täglich Sorbisch? Kein Problem! Serbsce wuknyć – poskitki za dorosćenych Sorbischlernangebote für Erwachsene	Drasta Bekleidung	didaktiski material k temje cycaki
02/2015	Pinguin praji »Božemje« »Auf Wiedersehen« sagt der Pinguin Paslenka: Rejowaca čmjeła Basteltipp: Tanzende Hummel 6 Recept: Slódny pinguin – Leckerer Pinguin	Serbskorěčne džěćace poskitki na jewišću Sorbische Kinderprogramme auf der Bühne Kotry woznam ma džiwadło za džěći? Welche Bedeutung hat Theater für Kinder? Zahoritosć za serbsku kulturu Begeisterung für die sorbische Kultur	Pinguiny a čmjety Pinguine und Hummeln	Pinguiny a čmjety Pinguine und Hummeln
03/2015	Přihoty na kermušu Kirmesvorbereitungen Impresije z džěćaceho programa na	»Mama, móžu ći pomhać?« »Mama, kann ich dir helfen?« Hry za lóštnje domjace zaběry	Nazyma Herbst	Kamishibai Džiwadło za blido »Žaba • kwak kwak!« Zaběry k bajce »Žabjacy kral«

	<p>folklornym festiwalu Impressionen vom Kinderprogramm beim Folklorefestival</p> <p>Spěw »Kajka je nazyma?«</p>	<p>Lustige Haushaltsspiele</p> <p>Rymy Reime</p> <p>Měznik w serbskorěčnym kubljanju Ein Meilenstein in der sorbischsprachigen Erziehung</p>		<p>„Stary štom“ - stawizna a didaktiske doporučenje k stawiznje</p>
04/2015	<p>Kak je Daniel pčotki znać wuknył Wie Daniel die Bienen kennen lernte</p>	<p>Paslenka pčotka Basteltipp Biene</p> <p>Jubileje w pěstowarnjach Jubiläen in Kindergärten 2015</p>	<p>Wosy a pčotki Wespen und Bienen</p>	
01/2014	<p>Julka přindže do šule Julka kommt in die Schule</p> <p>Wurěžkaj z »Mojeho pisaneho zwučowanskeho zešiwka«</p> <p>Spěw: Pčotki na lipje</p>	<p>Lutki w nowym layouće Lutki im neuen Layout</p> <p>2plus – wučba 2plus – Unterricht</p> <p>Serbšćina jako cuza rěč Sorbisch als Fremdsprache</p> <p>Serbšćina na delnjołužiskich šulach Sorbisch in niederlausitzer Schulen</p> <p>Mylne měnjenja kotowokoło dwurěčnosće Irrmeinungen rund um die Zweisprachigkeit</p> <p>Welche Erfahrungen haben Eltern von WITAJ- Kindern?</p> <p>Rěčna mnohotosć w Europje Sprachenvielfalt in Europa</p>	<p>Zastup do šule Schuleingang</p>	<p>Zložkowanska hra - Žane połožčne wěcki!</p> <p>Zwučowanje k zwisowacemu powědanju - Kak mam so woblēkać?</p>
02/2014	<p>Kak Lutki nastawaja – 1. džěl Wie das Lutki-Heft entsteht – 1. Teil</p> <p>Štó TY sy? Wer bist DU?</p>	<p>Čehodla džěci dobre knihi trjebaja Wozu Kinder gute Bücher brauchen</p> <p>Třěća pěstowarnja z WITAJ w Budyšinje Dritte Kita mit WITAJ in Bautzen</p>	<p>Moja kniha Mein Buch</p>	<p>Zaběra z knihu »Kak je myška Pip-pip płuwać nawuknyła«</p>

	<p>Kak Lutki nastawaja – 2. dźěl Wie das Lutki-Heft entsteht – 2. Teil</p>	<p>Knihi su lětace přestrjency do raja fantazije Aktuelle sorbische Kinderbücher für Kinder ab zwei Jahren</p> <p>Předawanske městna Verkaufsstellen mit Angeboten sorbischer Kinderliteratur</p> <p>Mylne měnjenja kołowokoło dwurěčnosće – 2. dźěl Irrmeinungen rund um die Zweisprachigkeit – 2. Teil</p>		
03/2014	<p>Wobrazowa stawizna »Mój mały ptačk« Bildgeschichte »Mein kleiner Vogel«</p> <p>Paslenka ptača chěžka Bastelidee Vogelhäuschen</p>	<p>Serbske klankodžiwadło »Džěci kralow« Sorbisches Puppentheater »Königskinder«</p> <p>Prašej so mje ... ja ći rady powědam! Frag mich ... ich erzähle dir gern etwas! Thema: Zwěržata • Tiere</p>		
01/2013	<p>Julka a hadžacy kral</p> <p>Lič a hódaj</p> <p>Ekperimentuj: Mydłowy čołmik Papjerjany čołmik</p> <p>Spěw: Předešćnik</p>	<p>Bjez powěsćow a bajkow nihtó njewotrosće – džěcom při pućowanju powědać</p> <p>Dialogiske čitanje – zhromadne wobhladowanje wobrazowych knižkow</p> <p>Ohne Sagen und Märchen wird keiner groß – Kindern beim Wandern Sagen erzählen</p> <p>Erlebnishof KRABAT-Mühle Schwarzkollm</p> <p>Kennen Sie den zaubernden Müllerburschen Pumphut?</p> <p>WITAJ im Kindergarten – Antworten auf oft gestellte Fragen</p>	Sorbische Sagen – serbske powěsće	Kak předstajimy powěsćowe figury
02/2013	<p>Witko nakupuje</p> <p>Tak so prawje zadžeržu!</p> <p>Pomjenuj začuća!</p>	<p>Ćěło a duša džěsća matej so škitać</p> <p>Někotre pokiwy k rozmołwje z małymi džěćimi</p> <p>Staršiski kruh</p>		Emocije džěći

	Witkove awtko	Körper und Seele des Kindes gilt es zu schützen Kinder- und Jugendschutz in der Praxis WITAJ im Kindergarten - Antworten auf oft gestellte Fragen Warum drücken Eltern einmal pro Woche die Schulbank und lernen Sorbisch?		
03/2013	Witko rady pasli Paslič jónu hinak Wumoluj! Moluj! Zmij z třomi rózkami	Džěci spěchować z kreatiwnostnej pedagogiku Džěcom kompjuter jako džěłowy grat zbližić Džěci na wulkim jewišću Róla hrow za rěčne wuwíce džěsća Kinder fördern durch kreativpädagogisches Handeln In Kindern frühzeitig Schriftbewusstsein wecken Empfehlenswerte kindgerechte Websites WITAJ im Kindergarten Antworten auf oft gestellte Fragen		Što spěchuje kreatiwitu džěci? Paslenski namjet: Swěčnik ze seloweho čěsta Stawizna k wotpinanju: Mały seršćowc Wšudžebył Rymowanja k temje nazyma
04/2013	Nadobo mam sotřičku!	Übersetzung der sorbischen Bildtexte ins Deutsche Paslenski pokiwi Basteltipp: Ein Mobile fürs Baby		
01/2012	Witko a čmjeła Hana To su přećeljo čmjeły Hany Wopyt w chorowni Spěw: Čmjeła Hana	Džiwadło je džiwi Z džiwadłom rěč spěchować Serbsce abo němsce? Das Theater lebt	Beim Arzt - pola lěkarja	Přihot džěci na džiwadło „Čmjeła Hana“

		Witaj im Theater		
02/2012	Witko w holi Škit přirody Přirjaduj! Skónčnje lěčo!	Serbški muzej a holanscy Serbja Slepjanski dialekt Feliks a Slepjanski spěw w pěstowarni Das Sorbische Museum und die Sorben in der Heide Schleife in der Lausitzer Heide, eine steinzeitliche Kulturlandschaft im Umbruch	In der Heide - w holi	Přihot džěci na wustajeńcu „Serbska hola – slědy w pěsku“
03/2012	Błudnička při Sprjewi	Hry ze sćinom Wopyt swjateho Mikławša Schattenspiele St. Martin in Nebelschütz	Dunkle Jahreszeit – Čěmny počas	Didaktiske doporučenja za zaběru w čěmnym počasu
04/2012	Zubny čerčik Zubolak	Übersetzung der sorbischen Bildtexte ins Deutsche Pokiwy za staršich Tipps für Eltern Spaß beim Zähneputzen?		
01/2011	Witko za kulisami SLA Twarimy sej hudźbne instrumenty Wulět zwěrjatow Hrónčko za najmjeńšich Komu su sněhowki	Z hudźbu do swěta! Žiwa folklor Rěčny test za dwulětne džěci Bretter, die die Welt bedeuten! Sorbische Volksinstrumente	Musik - hudźba	Hudźba, pohib a rěč
02/2011	Witko na burskim statoku Domjacy skót Hódaj!	Naše džěco přeje sej domjace zwěrjo Serbskorěčne witanje ze Stup dale! wosrjedź Drježdźan		Paslimy zwěrjata

	Kokodak a jejko znak	Folklorny festiwal wita Unser Kind will ein Haustier Die Kinder und Jugendfarm Hoyerswerda WITAJ – ein Geschenk für Ihr Kind		
03/2011	Pokład Lutkow Wumolujće sami!	10 lět Lutki – 10 Jahre Lutki Redakcija Lutkow		Z džěćimi swječić
04/2011	Džowka wódnego muža Powěšć k wumolowanju a zasopowědanju	WITAJ-projekt w Delnjeje Łužicy Serbske kubłanišćo so předstaja: Pěstowarnja „K wódnemu mužej“ we Worklecach“ Von der Spreequelle bis zum Spreewald		Eksperimentowanje z wodu
01/2010	Knjeni Móškowa	Jutry w Serbach Dopis z pěstowarnje „Krabat“ Ostern bei den Sorben		Hry a zaběry za jutrowny čas
02/2010	Witko pućuje po Łužicy (<i>tema: narodna drasta</i>) Wumoluj! Baćon	Serbske narodne drasty Karta serbskeho sydlenkeho teritorija Delnjoserbščina Sorbische Trachten Die Sprachen der Lausitz Statistik: Sorbisch in Kindertagesstätten	narodna drasta postrowy a rozžohnowanje	Methodiske a didaktiske doporučjenja k serbskej rěči a kulturje stawiznički k wotpinanju a za masažu
03/2010	Kosmodej – serbska bajka	Imersija w praksy Serbscy pomocnicy w pěstowarnjach Die praktische Umsetzung der Immersionsmethode		Rěč a drobna motorika

		Der sorbische Kinderverein Zeiſig Das Internetangebot des WITAJ-Sprachzentrums		
04/2010	Ptači kwas Moluj a lič! Při ptačej chěžce Hłódnny ptačk	Zymske nałožki (II. dźěl) Serbska dnjowa mać w Jaseńcy Pintlašć dźěći zahorił Čehodla pěstujemy serbske nałožki w našej pěstowarni Winterbräuche (II. Teil) Mit unseren Kindern spreche ich sorbisch		Ptači kwas
01/2009	Tak so wopak zadžeržu! Tak so prawje zadžeržu! Wuhódaj začuća! Džěći swěta Swójba	Starobnje měšane skupiny Zajimawe hudźbne dopołodnjo Podpěra hortej Die Altersmischung Welche Medien nutzt Ihr Kind? Puppentheater im Kindergarten		Methodiske doporučenja k začućam a zadžerženju
02/2009	Witko w měsće Wobchadne znamješka Džěle kolesa Tak džeš prawje přez dróhu Wumoluj a pomjenuj!	Diplom amploweho mužika Wuspěšna turneja Witka Erfahrungen der Verkehrswacht Kinder im Straßenverkehr	Straßenverkehr - nadrožny wobchad Fahrrad - koleso	nadrožny wobchad
03/2009	Witko a nowe medije	Džěći před wobrazowku?	Neue Medien- nowe medije	Kompjuter – tema za Lutki?

	Hódamy a molujemy! Folklorny festiwal Spěw pěskowčika	Kinder vor dem Bildschirm?		
04/2009	Witko a nowołětka Rumpodich w pěstowarni Bajkowe hódančko Nowołětne přeća	Serbske zymske nałožki (1. dźěl) Stajnje zaso klocki Sorbische Winterbräuche (1. Teil) Das Jänschwalder Bescherkind	njeje	Ćemne dny lěta
01/2008	Witko a mlóč Pomjenuj a wumoluj! Wudženka Witko w Serbskim muzeju Šta je Leńka do zahrodki	Z dźěćimi w přirodže Doporučenja za swójbne wulěty Šlink w pěsku Mit Kindern in der Natur Ausrüstung für kleine Naturkundler Tipps für den Familienausflug Familienausflug mit Erfahrungsaustausch Aus den Kindergärten	Frühling – Nalěčo	Wobsahowe a pedagogiske ćežišća w nalěću
02/2008	Witko rady sportuje Nalěwo a naprawo Rybarjo, rybarjo! Čiń sobu! Zwěrjeća mjerwjeřica	Zwisk mjez rěču a pohibom Wosebite poskitki na polu sporta w našich pěstowarnjach Swójbny džeń w Čornym Chołmcu Zum Zusammenhang von Sprache und Bewegung Fit machen fürs Leben Zeißiger Kinder lernen schwimmen		Rěč spěchowace hry

		<p>Laufrad, Dreirad und Roller</p> <p>Fachtagung zum WITAJ-Projekt</p>		
03/2008	<p>Witko pasli</p> <p>Dopjelń rječazk!</p> <p>Štó ma najzajimawšu kreatiwnu ideju?</p> <p>Njewšédne wobrazy</p> <p>Moluj z porstami!</p>	<p>Kreatiwita – tworičelska móc džěsća</p> <p>Paslenki ze serbskimi motiwami</p> <p>Dwurěčne kubłanje zwonka swójby</p> <p>Kreativität – Schöpferkraft bei Kindern</p> <p>Kindertagesstätten mit obersorbischem Sprachangebot</p> <p>Grundschulen mit obersorbischem Sprachangebot</p>	<p>Wir basteln und malen – Paslimy a molujemy</p>	Rěč spěchowace hry
04/2008	<p>Witko eksperimentuje</p> <p>Kelko zmylkow namakaš?</p> <p>Rjaduj po wulkosci!</p> <p>Najzajimawša kreatiwna ideja</p> <p>Sykorka w zymje</p>	<p>Džensa hišće knihi?</p> <p>Dobra kniha druhdy rzyz złoto přesaha</p> <p>Katolski serbski džěćacy dom Alojs Andricki</p> <p>Sind Bücher noch zeitgemäß?</p> <p>Bibliotheksecke</p> <p>Verkaufsstellen mit Angeboten sorbischer Kinderliteratur</p>		Rěč spěchowace hry